

<p>More Information</p>	<p>Więcej informacji</p>
<p>Some people who park illegally think they won't get the new £60 penalty. They're wrong.</p>	<p>Niektórzy parkujący w miejscach niedozwolonych sądzą, że nie dostaną nowego mandatu w wysokości 60 GBP. Mylą się.</p>
<p>We're Getting Tough on Illegal Parking. Park where you shouldn't and it won't just inconvenience other users, including the emergency services; it could cause delays or even accidents. That's why a new system of parking enforcement is being introduced by Roads Service. From the end of October 2006, we'll be coming down harder on illegal parking, to reduce traffic congestion, improve safety and make roads more accessible for all users; other drivers, pedestrians, public transport, emergency vehicles and Blue Badge Holders.</p>	<p>Będziemy surowo traktować parkowanie w miejscach niedozwolonych. Zaparkuj w miejscu niedozwolonym, a nie tylko sprawisz kłopot innym użytkownikom drogi, w tym służbom ratunkowym; możesz też spowodować opóźnienia, a nawet wypadki. Dlatego Służba Drogowa (<i>Road Service</i>) wprowadza nowy system egzekwowania przepisów dotyczących parkowania. Od końca października 2006 roku będziemy bardziej surowo traktować parkowanie w miejscach niedozwolonych, aby zmniejszyć korki, poprawić bezpieczeństwo i sprawić, by drogi były bardziej dostępne dla wszystkich użytkowników, innych kierowców, pieszych, publicznych środków transportu, pojazdów ratunkowych oraz osób niepełnosprawnych.</p>
<p>A NEW SYSTEM OF ENFORCEMENT Until now, enforcing parking regulations has been carried out by the Police Service of Northern Ireland (PSNI). This responsibility is being taken over by the Department for Regional Development (DRD) and mirrors a process that has been undertaken elsewhere in the UK. Traffic attendants (working for National Car Parks Ltd on behalf of Roads Service) will provide the new parking enforcement service.</p>	<p>NOWY SYSTEM EGZEKWOWANIA PRZEPISÓW Jak dotąd przepisy dotyczące parkowania były egzekwowane przez Policję Irlandii Północnej (PSNI). Odpowiedzialność tę przejmuje teraz Wydział Rozwoju Regionalnego (DRD), naśladując proces, który miał miejsce w innych częściach Zjednoczonego Królestwa. Strażnicy drogowi (pracujący dla National Car Parks Ltd. [NCP] w imieniu Służby Drogowej) będą stanowić nową służbę egzekwującą przepisy dotyczące parkowania.</p>
<p>WHY CHANGE IS NECESSARY NOW Illegally parked vehicles not only create obstructions which increase congestion; they also frequently pose a serious road safety problem. What's more, motorists who park illegally in designated bays, such as those reserved for blue badge holders, prevent those entitled to use these bays from doing so. A suitable level of enforcement is therefore needed to deter some motorists from parking illegally.</p> <p>OUR AIM IS TO REDUCE THE NUMBER OF ILLEGALLY PARKED VEHICLES ON THE ROAD It's not our goal to 'catch people out', make money</p>	<p>DLACZEGO ZMIANA JEST TERAZ KONIECZNA Pojazdy zaparkowane w miejscach niedozwolonych nie tylko tworzą przeszkody zwiększające korki; często stanowią też poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa na drodze. Co więcej, kierowcy parkujący bezprawnie w wyznaczonych zatoczkach, np. zarezerwowanych dla osób niepełnosprawnych, uniemożliwiają osobom uprawnionym korzystanie z tych miejsc. Należy zatem odpowiednio surowo egzekwować przepisy, aby zniechęcić kierowców do parkowania w miejscach niedozwolonych..</p> <p>NASZYM CELEM JEST ZMNIEJSZENIE LICZBY BEZPRAWNIE ZAPARKOWANYCH POJAZDÓW NA DRODZE Naszym celem nie jest „przyłapanie ludzi”,</p>

<p>or reach a quota of parking tickets. Therefore, we have not set a target number of tickets for NCP to achieve. In fact, we want to issue fewer tickets, because that means we are succeeding in fulfilling our aim. The reality is that we don't want your money; we want you to park properly and free up blocked traffic lanes which are much more valuable than the cost of a few parking tickets. We don't want to give out tickets but if we have to we will.</p>	<p>zarobienie pieniędzy, ani też osiągnięcie jakiejś liczby wydanych mandatów. Dlatego nie ustaliliśmy żadnej docelowej liczby mandatów, jaką miałyby wydać NCP. W istocie chcemy wypisywać mniej mandatów, ponieważ to by oznaczało, że udaje się nam realizować nasz cel. Prawda jest taka, że nie chcemy twoich pieniędzy, chcemy żebyś parkował jak należy i zwolnił zablokowane pasy ruchu, które są znacznie cenniejsze niż wartość kilku mandatów. Nie chcemy wypisywać mandatów, ale jeśli będzie trzeba, to będziemy to robić.</p>
<p>PARK PROPERLY OR PAY THE PENALTY</p> <p>For drivers who currently park properly, this new system means that little will change. We are not introducing any new parking restrictions. However, those people who do park illegally will be much less likely to get away with it.</p>	<p>PARKUJ ZGODNIE Z PRZEPISAMI ALBO PŁAĆ MANDAT</p> <p>Dla kierowców parkujących obecnie zgodnie z przepisami nowy system niewiele zmieni. Nie wprowadzamy żadnych nowych ograniczeń dotyczących parkowania. Jednak osoby parkujące bezprawnie będą miały znacznie mniejszą szansę, że im się upiecze.</p>
<p>WHAT YOU NEED TO KNOW ABOUT PENALTIES</p> <p>If you get a parking ticket known as a Penalty Charge Notice or PCN - you will be required to pay £60. However, if you pay within 14 days of getting the ticket, a 50% discount will apply and you will only have to pay £30.</p> <p>Pay early and pay less.</p>	<p>CO MUSISZ WIEDZIEĆ O MANDATACH</p> <p>Jeśli dostaniesz mandat za nieprawidłowe parkowanie zwany Penalty Charge Notice (PCN) – będziesz musiał zapłacić 60 GBP. Jednak jeśli zapłacisz w ciągu 14 dni od daty otrzymania mandatu, będzie ci przysługiwać zniżka 50% i będziesz musiał zapłacić tylko 30 GBP.</p> <p>Płać wcześniej, a zapłacisz mniej.</p>
<p>HOW TO PAY</p> <p>Information on how to pay the penalty will be provided on the back of the PCN. You will be able to pay over the telephone or on the internet. We will also accept postal payments by cheque or postal-order.</p> <p>IF YOU DONT PAY</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If you don't pay within 14 days of the PCN being issued, you miss out on the 50% discount and you will have to pay £60. 2. If you don't pay within 28 days, a Notice to Owner document will be sent to the registered keeper of the vehicle requesting £60 payment. In law the registered keeper of the vehicle is responsible for the penalty, not the driver. 3. If you don't pay within a further 28 days, a Charge Certificate document will be sent to the registered keeper stating that the penalty has increased to £90. 4. If the charge certificate is not paid within 	<p>JAK PŁAĆ</p> <p>Informacje o tym, jak zapłacić mandat będą umieszczone na odwrocie mandatu PCN. Będziesz mógł zapłacić przez telefon lub przez internet. Będziemy też przyjmować przelewy pocztowe dokonane czekiem oraz przekazy pocztowe.</p> <p>JEŚLI NIE ZAPŁACISZ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jeśli nie zapłacisz w ciągu 14 dni od dnia wydania mandatu PCN, stracisz prawo do 50% zniżki i będziesz musiał zapłacić 60 GBP. 2. Jeśli nie zapłacisz w ciągu 28 dni, do zarejestrowanego właściciela pojazdu zostanie wysłane Zawiadomienie dla Właściciela (<i>Notice to Owner</i>) z żądaniem zapłaty 60 GBP. Zgodnie z prawem zobowiązany do zapłaty mandatu jest zarejestrowany właściciel pojazdu, a nie kierowca. 3. Jeśli nie zapłacisz przez kolejne 28 dni, do zarejestrowanego właściciela pojazdu zostanie wysłane Powiadomienie o Oplacie (<i>Charge Certificate</i>) stwierdzające, że mandat wzrósł do 90

<p>a further 14 days, it automatically becomes a legal civil judgment against the registered keeper and enforcement action can be taken to recover the debt.</p> <p>5. Enforcement action will be either through the Northern Ireland Court Service Enforcement of Judgments Office or by Roads Service who may clamp or remove your vehicle and hold it until all outstanding parking penalties have been paid.</p>	<p>GBP.</p> <p>4. Jeśli powiadomienie o opłacie nie zostanie zapłacone w ciągu kolejnych 14 dni, automatycznie stanie się orzeczeniem cywilnym przeciwko zarejestrowanemu właścicielowi i będzie można wszcząć działania egzekucyjne w celu odzyskania długu.</p> <p>5. Działania egzekucyjne podejmie albo Biuro Egzekucji Orzeczeń Sądowych Irlandii Północnej, albo Służba Drogowa, która może założyć blokadę lub usunąć pojazd i trzymać go do czasu, gdy zostaną zapłacone wszystkie zaległe mandaty za nieprawidłowe parkowanie.</p>
<p>YOUR RIGHT TO APPEAL</p> <p>If you believe you've been wrongly given a PCN, there is a 3-stage appeal process.</p> <p>Stage 1. The driver or the registered keeper can make a case to Roads Service by writing to the address on the back of the PCN. If we agree with you, we will cancel the PCN and no further action is required. If we disagree, you will be required to pay the appropriate penalty. However, if you still think the ticket was wrongly issued, you can proceed to:</p> <p>Stage 2. If the PCN is not paid within 28 days, a "Notice to Owner" document will be sent to the registered keeper of the vehicle. At this point only the registered keeper can make a representation to Roads Service. We agree with you, we will cancel the PCN and no further action is required. If we reject your case, we will inform you that you must pay the appropriate penalty. However, we will also provide you with an appeal form which you can use to make an official appeal to the independent adjudicator if you are still not happy with our decision.</p> <p>Stage 3. You can appeal to the independent adjudicator by completing and returning the form provided. This service which is set up by Northern Ireland Court Service is totally independent of DRD.</p>	<p>MASZ PRAWO SIĘ ODWOŁAĆ</p> <p>Jeśli uważasz, że niesłusznie dostałeś mandat PCN, istnieje 3-etapowy proces odwoławczy.</p> <p>Etap 1. Kierowca lub zarejestrowany właściciel może złożyć skargę do Służby Drogowej pisząc na adres podany na odwrocie mandatu PCN. Jeśli zgodzimy się z twoją argumentacją, anulujemy mandat PCN i nie trzeba będzie podejmować żadnych dalszych działań. Jeśli się nie zgodzimy, będziesz musiał zapłacić stosowny mandat. Jeśli jednak nadal uważasz, że mandat został wydany niesłusznie, możesz przejść do etapu 2.</p> <p>Etap 2. Jeśli mandat PCN nie zostanie zapłacony w ciągu 28 dni, to do zarejestrowanego właściciela pojazdu zostanie wysłane „Zawiadomienie dla Właściciela”. Od tego momentu tylko zarejestrowany właściciel może odwoływać się do Służby Drogowej. Jeśli zgodzimy się z tobą, anulujemy mandat PCN i nie trzeba będzie podejmować żadnych dalszych działań. Jeśli odrzucimy twoją skargę, powiadomimy cię, że musisz zapłacić stosowny mandat. Jednakże prześlemy ci też formularz odwoławczy, który będziesz mógł wykorzystać, aby wnieść oficjalne odwołanie do niezależnego arbitra, jeśli nadal nie zgadzasz się z naszą decyzją.</p> <p>Etap 3. Możesz odwołać się do niezależnego arbitra wypełniając i składając dostarczony ci formularz. To odwołanie, rozpatrywane przez Służbę Sądową Irlandii Północnej jest całkowicie niezależne od Wydziału Rozwoju Regionalnego (DRD).</p>
<p>CLAMPING AND REMOVING</p> <p>Hopefully the cost of the penalty should be enough to deter most motorists, so clamping or removing cars is not part of our routine enforcement.</p>	<p>BLOKADY I USUWANIE POJAZDU</p> <p>Mamy nadzieję, że groźba mandatu wystarczy, by powstrzymać większość kierowców przed nieprawidłowym parkowaniem, więc blokady i</p>

<p>However, we will clamp or remove the vehicles of people who have built up outstanding parking debt by not paying their parking tickets. We may also consider clamping or removing the vehicles of people who persistently park illegally, even if they pay their penalties. If a vehicle is clamped the motorist will have to pay £40 for the removal of the clamp, as well as the cost of the parking ticket if one was issued, plus any other unpaid parking debts. If your vehicle is removed you will have to pay a £105 fee to recover it as well as the cost of the parking ticket if one was issued, storage costs (£12 per 24-hour period) and any other unpaid parking debts.</p>	<p>usuwanie pojazdów nie stanowi części naszego rutynowego egzekwowania przepisów. Jednak będziemy zakładać blokady i usuwać pojazdy osób, które nie zapłaciły wcześniejszych mandatów. Możemy też zakładać blokady lub usuwać pojazdy w przypadku osób, które uparcie parkują w miejscach niedozwolonych, nawet jeśli płacą w terminie mandaty. Jeśli zostanie założona blokada, kierowca będzie musiał zapłacić 40 GBP za usunięcie blokady, oraz mandat za nieprawidłowe parkowanie, jeśli taki mandat został wydany, oraz wszelkie inne zaległe opłaty za parkowanie. Jeśli twój pojazd został usunięty, to aby go odzyskać będziesz musiał zapłacić 105 GBP, oraz zapłacić mandat za nieprawidłowe parkowanie, jeśli został wydany, koszty przechowywania pojazdu (12 GBP za każde 24 godziny) oraz wszelkie inne niespłacone długi za parkowanie.</p>
<p>KNOW YOUR DO'S AND DON'Ts All parking restrictions that are identified by markings on the carriageway and/or signs will be enforced. As a rule, if you see a parking restriction marking on the carriageway you should look for a nearby sign which will tell you what the restriction is and when it applies.</p>	<p>WIEDZ, CO NALEŻY, A CZEGO NIE NALEŻY ROBIĆ Będziemy egzekwować wszystkie ograniczenia dotyczące parkowania, wskazane przez oznaczenia na jezdni i/lub znaki drogowe. Z reguły jeśli zobaczysz oznaczenie wskazujące na ograniczenie parkowania na jezdni, powinieneś poszukać znajdującego się w pobliżu znaku drogowego, który powie ci, na czym polega ograniczenie i kiedy się je stosuje.</p>
<p>THE MAIN ON-STREET RESTRICTIONS ARE Double yellow lines (1) mean no waiting at any time. There is no need for a sign with these lines as they apply all the time. Loading and unloading is permitted on this restriction. A single yellow line (2) means exactly the same as the double yellow line (i.e. No Waiting) during the times shown on the nearby sign. The example shown means no waiting between 8am and 6pm. Loading and unloading is permitted on this restriction. A broken yellow line (3) accompanied by this blue sign means that waiting is limited during the times shown on the sign. In the example shown here, you can only park for a maximum of 20 minutes and you are not allowed to return to that location for at least 40 minutes. This applies between 8am and 6pm from Monday to Saturday. This marking is being phased out and will be replaced in time</p>	<p>GŁÓWNE OGRANICZENIA PARKOWANIA NA ULICY TO Podwójna żółta linia (1) oznacza zakaz postoju o każdej porze. Nie ma potrzeby umieszczania dodatkowego znaku przy tej linii, ponieważ ma ona zastosowanie przez cały czas. Mimo tego ograniczenia dozwolony jest załadunek i wyładunek. Pojedyncza żółta linia (2) oznacza dokładnie to samo, co podwójna żółta linia (tzn. zakaz postoju) w godzinach wskazanych na stojącym obok znaku. Pokazany przykład oznacza zakaz postoju w godzinach od 8.00 do 18.00. Mimo tego ograniczenia dozwolony jest załadunek i wyładunek. Przerwana żółta linia (3), której towarzyszy ten niebieski znak oznacza, że postój jest ograniczony do godzin wskazanych na znaku. Na pokazanym tu przykładzie, możesz parkować tylko przez maksymalnie 20 minut i nie wolno ci wrócić do tego miejsca przez co</p>

<p>by the parking bay marking shown (4). A parking bay (4) marking plus the adjacent white sign means the same as a broken yellow line. In this particular example you can park for a maximum of 20 minutes. On leaving you are not allowed to return to that location for at least 40 minutes. This applies between 8am and 7pm from Monday to Saturday. If no signs are in place with this road marking, there is no limitation on how long you can park. In Belfast city centre, some of these parking bays are pay and display, so you must pay the appropriate fee as well as abide by the limitations on the sign.</p> <p>A parking bay for Blue Badge Holders (5) is designed to provide convenient parking and should never be used by any motorist not properly displaying a valid Blue Badge. We will be especially tough on drivers who abuse these bays.</p> <p>Urban Clearways (6) are common in Northern Ireland and are very important restrictions because they are usually placed on our busiest routes. These are identified by signs only and do not have any road markings. Therefore it's vital that you be aware of these signs, the hours of operation and where the restriction starts and finishes. It is also illegal to park on the footway in an Urban Clearway at any time.</p> <p>Bus Stops It is illegal to park on Bus Stop markings at anytime, unless stated differently on adjacent signs.</p>	<p>najmniej 40 minut. Ograniczenie to obowiązuje w godzinach 8.00-18.00 od poniedziałku do soboty. To oznaczenie jest stopniowo wycofywane i z czasem zostanie zastąpione przez pokazane oznaczenie zatoczki parkingowej (4) Oznaczenie zatoczki parkingowej (4) plus sąsiedni biały znak oznacza to samo, co przerywana żółta linia. W tym konkretnym przykładzie możesz parkować maksymalnie przez 20 minut. Gdy odjedziesz, nie możesz wrócić do tego miejsca przez co najmniej 40 minut. Ograniczenie to obowiązuje w godzinach 8.00-19.00 od poniedziałku do soboty. Jeśli w związku z tym oznaczeniem na jezdni nie ma żadnych znaków drogowych, to znaczy, że nie ma żadnych ograniczeń czasu parkowania. W centrum Belfastu w niektórych z tych zatoczek parkingowych obowiązują opłaty parkomatowe, więc musisz uiścić odpowiednią opłatę oraz stosować się do ograniczeń wskazanych na znaku.</p> <p>Zatoczka parkingowa dla osób niepełnosprawnych (5) ma stanowić wygodne miejsce parkingowe i nigdy nie powinna być wykorzystywana przez kierowców bez odpowiednio wyeksponowanej i ważnej niebieskiej plakietki dla osób niepełnosprawnych (<i>Blue Badge</i>). Będziemy szczególnie surowi dla kierowców, którzy nie stosują się do tego ograniczenia.</p> <p>Miejskie drogi szybkiego ruchu (6) są powszechne w Irlandii Północnej i stanowią bardzo ważne ograniczenie ponieważ zwykle są umieszczane na najbardziej ruchliwych trasach. Są one wskazywane tylko przez znaki i nie są związane z żadnymi oznaczeniami na jezdni. Dlatego bardzo ważne jest, żebyś był świadomy tych znaków, godzin działania, oraz tego, w którym miejscu te ograniczenia się zaczynają, a w którym kończą. Niedozwolone jest też parkowanie na chodniku przy miejskich drogach szybkiego ruchu o każdej porze.</p> <p>Przystanki autobusowe. Niedozwolone jest parkowanie na oznaczeniach przystanku autobusowego o każdej porze, chyba że inaczej informują znajdujące się tam znaki.</p>
<p>AND THERE'S MORE</p>	<p>TO JESZCZE NIE WSZYSTKO</p>

<p>These are just some of the restrictions that will be enforced. Refresh your knowledge of parking restrictions, including zig-zag lines at pedestrian crossings, by reading the Highway code which can be downloaded using the link at www.roadsafetyni.gov.uk</p>	<p>To tylko niektóre ograniczenia, które będziemy egzekwować. Odśwież swoją wiedzę o ograniczeniach dotyczących parkowania, w tym o zygzakowatych oznaczeniach przy przejściach dla pieszych, czytając Kodeks Drogowy, którego można ściągnąć ze strony internetowej www.roadsafetyni.gov.uk</p>
<p>OFF-STREET CAR PARKS</p> <p>The management of Roads Service off-street car parks will also be carried out by NCP in a similar manner to our current car park contracts. PCNs will be issued to vehicles that park illegally in our car parks as well as on-street. Not all offstreet Car Parks are owned by Roads Service and different conditions may apply.</p>	<p>WYDZIELONE PARKINGI</p> <p>Zarządzanie wydzielonymi parkingami należącymi do Służby Drogowej również będzie wykonywane przez NCP na podobnych zasadach, jakie obowiązują w naszych obecnych umowach dotyczących parkingów. Mandaty PCN będą wypisywane kierowcom parkującym bezprawnie na naszych parkingach, tak jak na ulicach. Nie wszystkie wydzielone parkingi są w posiadaniu Służby Drogowej, a zatem mogą tu obowiązywać różne warunki.</p>
<p>EVERYONE WILL BENEFIT</p> <p>Drivers, businesses, public transport, pedestrians – all who share our roads will benefit from safer, freer flowing roads and less frustration getting from A to B. We'll also benefit from improved driving conditions for our emergency services.</p> <p>The introduction of this new enforcement system will allow the Department to put in place residents parking schemes in areas where commuter parking is a problem. These schemes could not be introduced previously due to lack of enforcement resources available to the PSNI. The enforcement system is new to Roads Service and it will take time for it to settle down. Residents Parking Schemes, when implemented will add many new parking restrictions to those that already exist. For those reasons, we intend to concentrate our initial efforts on managing the existing restrictions with Residents Parking schemes following on later.</p> <p>So please park properly from now on, before you, or someone else pays the penalty.</p>	<p>WSZYSCY SKORZYSTAJĄ</p> <p>Kierowcy, przedsiębiorstwa, transport publiczny, piesi – wszyscy użytkownicy dróg skorzystają na tym, że drogi będą bardziej bezpieczne, ruch będzie płynął swobodniej, a przejazd z punktu A do B wywoła mniejszą frustrację. Skorzystamy też z tego, że nasze służby ratownicze będą miały lepsze warunki jazdy.</p> <p>Wprowadzenie nowego systemu egzekwowania przepisów dotyczących parkowania pozwoli naszemu Wydziałowi wprowadzić programy parkowania dla mieszkańców na obszarach, gdzie parkowanie przez ludzi dojeżdżających do pracy stanowi problem. Te programy nie mogły być wcześniej wprowadzone ze względu na brak środków egzekucyjnych dostępnych PSNI. System egzekwowania przepisów dotyczących parkowania jest nowy dla Służby Drogowej i potrzeba trochę czasu, by mógł działać prawidłowo. Programy Parkowania dla Mieszkańców, gdy zostaną wprowadzone, spowodują, że pojawi się wiele nowych ograniczeń dotyczących parkowania, obok tych, które istnieją obecnie. Z tych powodów chcemy skoncentrować nasze początkowe wysiłki na egzekwowaniu istniejących ograniczeń, a Programy Parkowania dla</p>

	<p>Mieszkańców będą wdrażane później.</p> <p>Prosimy zatem: parkuj odtąd zgodnie z przepisami, bo inaczej zapłacisz mandat, lub będzie to musiał zrobić ktoś inny.</p>
<p>IMPORTANT</p> <p>Waiting restrictions, such as the yellow lines shown above, do not just apply to the carriageway; they also apply to the footway or verge.</p> <p>This leaflet is about changes in how parking restrictions will be enforced. It is available in a range of languages on our website at www.roadsni.gov.uk</p> <p>If you would like this information in a different language or format, please write to: Road Service Parking Enforcement Unit R205, Clarence Court 10-18 Adelaide Street Belfast, BT2 8GB</p>	<p>WAŻNE</p> <p>Ograniczenia postoju, takie jak opisane wyżej żółte linie, nie dotyczą tylko jezdni; dotyczą też chodnika i krawężnika. Ulotka ta opisuje zmiany w egzekwowaniu ograniczeń dotyczących parkowaniu. Jest dostępna w różnych językach na naszej stronie internetowej www.roadsni.gov.uk</p> <p>Jeśli chciałbyś uzyskać te informacje w innym języku lub formacie, prosimy napisz do: Road Service Parking Enforcement Unit R205, Clarence Court 10-18 Adelaide Street</p>